



DET KONGELIGE BARNE-, LIKESTILLINGS-
OG INKLUDERINGSDEPARTEMENT

Ifølge liste

Deres ref

Vår ref

Dato

14/3351 3

02.12.2014

Høring - NOU 2014: 8 Tolking i offentlig sektor - et spørsmål om rettssikkerhet og likeverd

Barne-, likestillings- og inkluderingsdepartementet (BLD) sender NOU 2014: 8 *Tolking i offentlig sektor – et spørsmål om rettssikkerhet og likeverd* på høring. Tolkeutvalget ble oppnevnt ved kongelig resolusjon 23. august 2013 og utredningen ble overlevert til BLD 24. september i år.

Tolkeutvalgets utredning kan hentes fra BLDs nettsider:

<http://www.regjeringen.no/nb/dep/bld/dok/nouer/2014/NOU-2014-8.html?id=767670>

Utvalgets mandat har vært å utrede og fremme forslag til samordnet, kvalitetssikret og effektiv organisering av tolking i offentlig sektor. Utvalget har tatt for seg tolking mellom norsk og andre talespråk. I tillegg inngår tolking til og fra samiske og nasjonale minoriteters språk i utredningen. Tolking for døve har ikke vært en del av utvalgets mandat.

Utvalget var bedt om å ta utgangspunkt i hver sektors selvstendige ansvar for å informere, veilede og høre sine tjenestemottakere og å beskrive behovet for tolking i offentlig sektor fremover. Bakgrunnen var en bekymring for at mangelfull og dårlig tolking fører til at:

- ✓ beslutninger tas på feil grunnlag
- ✓ folk ikke får den hjelpen de trenger
- ✓ offentlige ressurser brukes feil

Tolkeutvalgets utredning bekrefter dette bildet. Utvalget har konsentrert arbeidet sitt om de sektorene der hensynet til rettssikkerhet, liv, helse og likebehandling står sterkest. Justissektoren, utlendingsforvaltningen og helse- og omsorgssektoren får en grundig omtale i utvalgets utredning. Sektorer som er sentrale for vårt velferdssystem som NAV, barnevern,

skole og barnehage er også nærmere omtalt.

Utvalgets konklusjon er at underforbruk og manglende kvalitetskrav til tolker fører til at rettssikkerhet og likeverd er truet og undergraves. I tillegg mener utvalget at det er feil bruk av ressurser når samfunnet kvalifiserer tolker som ikke blir benyttet i offentlig sektor. Utvalgets oppfatning er at en hovedmålsetting må være at tolking i offentlig sektor skal bidra til å sikre rettssikkerhet og likebehandling. En naturlig følge av dette målet er at offentlige myndigheter benytter kvalifiserte tolker og at det til enhver tid skal være nok kvalifiserte tolker til å kunne møte samfunnets behov for tolketjenester. Tolking må, ifølge utredningen, anses som en integrert del av oppgaveløsningen i sektorene.

Til sammen foreslår utvalget mer enn 70 tiltak for å øke bruken av kvalifiserte tolker i alle deler av offentlig sektor (jf. vedlagte liste). Utvalgets vurderinger og forslag fremgår i slutten av hvert kapittel (kapitlene 5-7 og 9-16).

Departementet ber om høringsinstansenes synspunkter på flest mulig av tiltakene, og spesielt de som berører egen sektor. Det er viktig å se sammenhengen mellom de ulike forslagene i utredningen.

Vi viser særlig til at utvalget, i kapittel 17, foreslår en lovhjemlet plikt for offentlig sektor til å bruke kvalifisert tolk fra 1. januar 2019. Utvalget mener at lovhjemlingen bør være i form av egen lov (tolkeloven). Plikten til å bruke kvalifisert tolk bør gjelde situasjoner som berører rettssikkerhet og likeverd.

Dette lovforslaget bør sees i sammenheng med forslaget om forbud mot bruk av barn som tolk som nylig har vært på høring. Se:

<http://www.regjeringen.no/nb/dep/bld/dok/hoyringar/hoeringsdok/2014/Innforing-av-et-forbud-mot-bruk-av-barn-som-tolk-i-forvaltningsloven.html?id=761108> Barne-, likestillings- og inkluderingsdepartementet holder nå på med å jobbe videre med lovforbudet mot bruk av barn som tolk.

Regjeringen har ikke tatt stilling til forslagene i utredningen fra Tolkeutvalget. Dette vil bli gjort etter at høringsfristen er utløpt og høringsuttalelsene er vurdert.

Vi ber om at eventuelle merknader refererer til det enkelte forslag i utredningen. Det er av interesse å få høringsinstansenes synspunkter på hvilke forslag som bør prioriteres i oppfølgingen av utredningen.

Listen over høringsinstanser følger vedlagt. Vi ber om at den enkelte høringsinstans vurderer om høringsbrevet bør videreformidles til etater, medlemsorganisasjoner mv. som ikke står på listen.

Høringsuttalelsene vil bli lagt ut her:

http://www.regjeringen.no/nb/dep/bld/dok/hoyringar/saker_pa_horing.html?id=1806

Høringsinnspill sendes til postmottak@bld.dep.no. Frist for å avgi høringsuttalelse er den **31. mars 2015**.

Eventuelle spørsmål kan rettes til rådgiver Kathrine Øye Mosesen, e-post: krm@bld.dep.no, telefon: 22 24 73 32 eller til seniorrådgiver Anne Liltved, e-post: ali@bld.dep.no, telefon: 22 24 79 06.

Med hilsen

Barbro Bakken (e.f.)
ekspedisjonssjef

Pia Buhl Girolami
knst. avdelingsdirektør

Dokumentet er godkjent elektronisk, og har derfor ikke håndskrevet signatur.

Vedlegg 2